

УВЕДОМЛЕНИЕ WELBEHEALTH О НЕДОПУЩЕНИИ ДИСКРИМИНАЦИИ

Дискриминация противозаконна. WelbeHealth соблюдает действующие законы штата и федеральные законы о гражданских правах и не допускает дискриминации, не исключает людей и не относится к ним иначе на основании пола, расы, цвета кожи, религии, касты, национального происхождения, этнической принадлежности, возраста, ограниченных умственных или физических возможностей, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендерной идентичности или сексуальной ориентации.

- WelbeHealth своевременно предоставляет лицам с ограниченными возможностями бесплатные вспомогательные средства и услуги, обеспечивающие более эффективное общение, например:
 - услуги квалифицированных сурдопереводчиков;
 - письменную информацию в других форматах (набранную крупным шрифтом, в виде аудиозаписи, в доступных электронных форматах и пр.).

- Кроме того, WelbeHealth своевременно предоставляет бесплатные языковые услуги лицам, для которых английский не является родным, например:
 - услуги квалифицированных устных переводчиков;
 - письменную информацию на других языках.

Если вам нужны эти услуги, свяжитесь с социальным работником или директором программы по номеру 888-530-4415 в рабочее время: с понедельника по пятницу, 08:00–16:30. Они смогут вам помочь.

Если у вас есть нарушения слуха или речи, звоните на линию телетайпа (Teletype, ТТУ) по номеру 711. По запросу настоящий документ может быть предоставлен вам в других форматах (набранный шрифтом Брайля, крупным шрифтом, в виде аудиокассеты или в электронном формате). Чтобы получить копию в одном из этих альтернативных форматов, обратитесь к социальному работнику или директору программы.

КАК ПОДАТЬ ЖАЛОБУ

Если вы считаете, что компания WelbeHealth не предоставила эти услуги или подвергла вас дискриминации на основании пола, расы, цвета кожи, религии, касты, национального происхождения, этнической принадлежности, возраста, ограниченных умственных или физических возможностей, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендерной идентичности или сексуальной ориентации, вы можете подать жалобу в Отдел управления операциями по контролю качества WelbeHealth (WelbeHealth Quality Operations Department) по телефону, почте, лично или онлайн.

- Телефон. Свяжитесь с командой Отдела управления операциями по контролю качества по номеру 1-833-841-4551 с понедельника по пятницу, 08:00–16:30. Если у вас есть нарушения слуха или речи, звоните на линию ТТУ по номеру 711.
- Почта. Заполните форму жалобы или напишите письмо и отправьте его на следующий адрес:
WelbeHealth Quality Operations

440 North Barranca Ave #4051
Covina, CA 91723

- Лично. Посетите центр Программы комплексного ухода за пожилыми людьми (Program of All-inclusive Care for the Elderly, PACE) и сообщите о желании подать жалобу. Любой член многопрофильной команды специалистов (Interdisciplinary Team, IDT) может вам помочь.
- Онлайн. Посетите веб-сайт WelbeHealth: [Уведомления о соответствии нормативным требованиям — WelbeHealth.](#)

**УПРАВЛЕНИЕ ПО ГРАЖДАНСКИМ ПРАВАМ
(OFFICE OF CIVIL RIGHTS, OCR)
ДЕПАРТАМЕНТА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
(DEPARTMENT OF HEALTH CARE SERVICES,
DHCS) ШТАТА КАЛИФОРНИЯ**

Вы также можете подать жалобу о нарушении гражданских прав в Управление по гражданским правам Департамента здравоохранения штата Калифорния по телефону, обычной или электронной почте.

- Телефон. Звоните по номеру 916-440-7370. Если у вас есть нарушения слуха или речи,

звоните на линию телекоммуникационной службы коммутируемых сообщений по номеру 711.

- Почта. Заполните форму жалобы или напишите письмо и отправьте его на следующий адрес:

Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services Office of
Civil Rights

P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413

Формы жалоб доступны по адресу [Форма
жалобы на дискриминацию 1044 DHCS](#)

(Раздел VI и Закон о защите прав граждан
США с ограниченными возможностями
(Americans with Disabilities Act, ADA))

- Электронная почта. Отправьте электронное письмо на адрес CivilRights@dhcs.ca.gov.

**УПРАВЛЕНИЕ ПО ГРАЖДАНСКИМ ПРАВАМ
ДЕПАРТАМЕНТА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И
СОЦИАЛЬНЫХ СЛУЖБ США (U.S.
DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN
SERVICES)**

Если вы считаете, что подверглись дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения, возраста, ограниченных возможностей или пола, вы также можете подать жалобу о нарушении гражданских прав в Управление по гражданским правам Департамента здравоохранения и социальных служб США по телефону, почте или онлайн.

- Телефон. Звоните по номеру 1-800-368-1019. Если у вас есть нарушения слуха или речи, звоните на линию ТТУ / телефонного устройства для неслышащих (Telecommunication Device for the Deaf, TDD) по номеру 1-800-537-7697.

- Почта. Заполните форму жалобы или напишите письмо и отправьте его на следующий адрес:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW Room 509F,
HHN Building Washington, D.C. 20201

Формы жалоб доступны по адресу [Подача документов в OCR | HHS.gov](#).

- Онлайн. Посетите Office for Civil Rights Complaint Portal (портал подачи жалоб Управления по гражданским правам): [Департамент здравоохранения и социальных](#)



[служб США — Управление по гражданским правам.](#)

Notice of Availability of Language Assistance Services and Auxiliary Aids and Services

English

ATTENTION: If you need help in your language call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبيري. اتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ ជំនួយនិងបសវាកម្មសត្វជនពិការដូចជាឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរសត្វជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរពុម្ពពន់ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ បសវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر میخواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) تماس بگیرید. کمکها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه میشوند.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएँ, जैसे ब्रेल और बड़े लरेंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। ये सेवाएँ लन: शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ອົງມົນຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອາດຈະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ແລະ ອາດຈະສາມາດເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਧ ਿੱਚ ਮਿਮਿ ਿ ਿੀ ਲੇੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਅਪਾਰਜ ਲੇਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇ ਾ ਾਂ, ਧਜ ੱ ਧਕ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਧ ਿੱਚ ਿਸਤਾ ੇਜ, ੀ ਉਪਲਬ੍ ਿ ਹਨ| ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਇਹ ਸੇ ਾ ਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ|

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТУ: [711]). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТУ: [1-888-530-4415]). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Libre ang mga serbisyonang ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) นอกจากนี้ ยังพร้อมใจช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Các dịch vụ này đều miễn phí.